

Private Higher Educational Institution  
“INTERNATIONAL ACADEMY of ECOLOGY and MEDICINE”


*Department of Social Sciences and Humanities*

**SYLLABUS**  
**for the course**  
*«Ukrainian as a foreign language»*

<b>Educational level</b>	<u>Second (master's) level</u>
<b>Educational qualification</b>	<u>Master of Medicine</u>
<b>Field of knowledge</b>	<u>22 Health Care</u>
<b>Specialty</b>	<u>221 Dentistry</u>

Considered and approved on:  
the meeting of the Department  
of social sciences and humanities

Protocol 1  
Date: 01/09/2020

The Head of the Department  
 PhD, L. Dudarenko

<b>1. Main information</b>	
<b>Name of discipline</b>	Ukrainian as a foreign language
<b>Lecturers</b>	The Head of the Department PhD Dudarenko LiudmilaValeriivna, PhD Vitsyuk Alla Anatoliyivna
<b>Lecturer's contact phone number</b>	063 951 54 53                      098 787 27 97
<b>Lecturer's E-mail</b>	dlv2015@ukr.net
<b>Discipline format</b>	Normative
<b>Scope of disciplines</b>	270 academic hours (practical classes/ workshop, independent work)
<b>Link to the distance learning site</b>	<a href="https://www.ukrainianlessons.com/">https://www.ukrainianlessons.com/</a>
<b>Consultations</b>	Wednesday 2.00 – 3.00 p.m.

## 2. Annotation

The program of the course "Ukrainian as a foreign language" is elaborated in accordance with the Standard of higher education of Ukraine, undergraduate training of specialists of the second (master's) level. "Ukrainian as a foreign language" - a discipline that provides for the communicative needs of students in everyday, educational, professional, socio-cultural and educational-scientific spheres and the formation of communicative competence, which will contribute to the formation of the language personality of the future specialist.

The basic provisions for teaching Ukrainian as a foreign language are as follows:

- organization of the educational process on the formation of communicative competence in foreign students on the basis of a holistic skill and set of effective communication in the built, socio-political, socio-cultural and educational-professional spheres;
- organization of educational activities in accordance with the communicative and cognitive needs of students;
- mastering speech and communicative competence in accordance with the basic provisions of the theory of speech activity and communication;
- professionally oriented nature of the discipline "Ukrainian as a foreign language";
- functional-communicative approach to the selection of language material;
- interaction of teachers and students as active participants in the educational process; positioning the foreign communicator as a subject of study;
- achieving the required level of Knowledge of the Ukrainian language (B1) by foreign students.

The program of study of the discipline takes into account the state status of the Ukrainian language, its social functions; set as the main task of the implementation of educational, developmental and educational influences on foreign communicants, promoting the formation of a person ready for active communication in all spheres of public life, in particular in educational and professional activities; appropriate forms of organization, methods and technologies of teaching Ukrainian as a foreign language are provided.

**The subject** of study of the discipline "Ukrainian as a foreign language" is a modern Ukrainian literary language, taking into account the adaptive, socio-cultural, communicative, general scientific and professional components, represented by the main types of speech activity of foreign communicants; norms of modern Ukrainian literary language, speech etiquette and culture of communication; topical communicative situations represented by relevant speech acts and intensive programs.

## 3. The purpose and objectives of the course

**The purpose of teaching.** The purpose of teaching the discipline "Ukrainian as a foreign language" is to achieve *the ultimate goals of learning*, which are the basis for building its content. The ultimate goals of the discipline in higher medical educational institutions are practical language proficiency at the first intermediate level, sufficient for cognitive activity in socio-cultural and educational-professional spheres, which is implemented through a comprehensive approach to training future professionals and involves interaction of communicative, educational and pedagogical goals..

*Communicative goal* is the main one and provides a systematic multi-component description of the prices of communicative-oriented learning, on the basis of which the model of speech behavior of the native Ukrainian speaker is laid. In this case, language is a means of adaptation in a foreign environment for communication environment and a means of forming a spiritually many secondary language personality with a high level of speech competence and readiness for educational activities in high school.

The realization of the main goal is subordinate:

*Practical goal:* formation of students' communicative, linguistic, socio-cultural and professionally oriented competencies that will provide the ability to effectively use the Ukrainian language in various situations of social, educational, academic and professional communication;

*Cognitive goal:* formation of cognitive competence in combination with other types of competencies;  
*motivational and developmental goal:* formation and development of motivation for educational activity and positive attitude to the language and culture of the country, the language being studied;

*educational goal:* formation of the ability to educational and cognitive activities, scientific and professional training, self-development and self-improvement, which ensures successful use in the Ukrainian language as a component of professional development;

*educational goal:* formation of humanistic and scientifically substantiated attitude to professional activity; active position of a medical specialist; a sense of duty and responsibility to society; value orientations and high culture of interethnic relations; spiritual and physical perfection, morality; respect for Ukraine and Ukrainians; development of individual abilities and creative thinking.

The general purpose of mastering the Ukrainian language as a foreign language is complex: practical (communicative), educational and upbringing. The solution of educational and upbringing origin is determined by the content (subject matter) of culturological, universal, scientific and professionally oriented texts and is achieved only at the appropriate level of organization of the movement. This is what defines the practical (communicative) goal as the main one.

**The main assignment of studying the discipline**, in accordance with the goal, should be considered: formation in foreign students of a set of competencies (integral, general, special) for servicing the acquisition of the Ukrainian language;

promoting the adaptation of foreign students to life and study in a Ukrainian-speaking environment;

formation of skills to use common and professional vocabulary and grammatical constructions in communicative institutions according to certain intensive programs, requirements for speech activity, typical organizations of text discourses, situation and communication;

creation and development of positive motivation for educational activity of foreign citizens, activation of cognitive activity, development of creative abilities creation;

preparation of foreign communicators for independent educational activity, self-control and reflection in the conditions of educational process in higher school;

formation of the ability to self-esteem and self-improvement; of becoming a professionally competent specialist;

fostering respect for the Ukrainian people, its traditions, customs and values, Ukrainian national culture and history.

The solution of the listed tasks in the process of studying the Ukrainian language as a foreign aid for the realization of the communicative needs of students in various spheres of communication: household,, socio-cultural, general scientific, educational and professional.

#### 4. Learning outcomes (Competencies)

As required by the standards, the discipline is to prepare students for the competency:

*integrated:* the ability to solve typical / complex specialized tasks and practical problems in the learning process in a particular area of built / professional activity, which involves the use of language and communication knowledge, change and navigation; intentional programs, strategies and tactics of Ukrainian-language communication;

*general:* the ability to acquire modern knowledge; communicate in a foreign language; ability to generate new ideas (creativity); the ability to process and analyze information obtained from various sources; ability to use the acquired knowledge in appropriate communicative (practical) situations; ability to think abstractly, analyze and synthesize; ability to work in a team;

*special (professional, subject):* the ability to create already known and recognize new lexical units, use them in appropriate communicative situations; explain the meaning of commonly used words, professionalisms, general scientific and special scientific terms (*lexical level*); the ability to grammatically correctly create phrases, sentences and modify them in the text as a logically complete sequence; answer questions and formulate them according to the read or listened to the text (*grammatical level*); ability to freely, correctly and as a member of the community by linguistic means in a wide range of everyday, socio-cultural, scientific-educational, professionally oriented topics, skillfully correlate them with the grammatical aspect; organize and accumulate general information about a person, object, phenomenon, process, share as well; discuss the proposed problem (*text level*); the ability to perceive information about the content of the short text on a particular topic, to analyze and explain the semantics of individual fragments of text and the meaning of these key units that distinguish the features of thematic content (*listening - a monologue change*); ability to read with a high degree of independence, adapting the style and speed of reading to the proposed text; compare the basic and secondary information of the text and generalize its content, determine the topic and idea, understand the logical scheme of events, evaluate something / someone; use different reading strategies and types (familiarization , study, view, search, abstract) in accordance with a certain communicative situation; take

notes by ear and install intensive text programs (short texts, statements, arguments) based on / without reliance on verbal means; record cancel information about what is read with elements of quantitative and qualitative characteristics, evaluation using standardized compositional components (introduction, development of topics, bran) - *letter*; the ability to share information involved with built, educational and professional responsibilities; produce monologue lighting that creates a description and presentation of specific and abstract objects involved in their own interests; tell a story of divisions concerning speakers in any perspective, express reflections that require reasoning, consistent arguments with elements of additional details and relevant example. assessments and conclusions (*talking-monologue speech*); ability to organize information dialogue with elements of prescriptive dialogue, to provide psychological comfort – (*talking-dialogic speech*).

### 5. Organization of course training

#### Course Duration

Class Format	General Duration
Lectures	
Practical classes	110
Self-education	160

#### Course Specifics

Semester	Specialty	Year of study		Normative or selective	
I, II	221 Dentistry	I		Normative	
Topic, Plan	Format	Sources	Tasks	Grading (mark)	Deadline

#### Section 1. Sociocultural principles of communicative competence

1. Acquaintance	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours phonetic exercises, lexical material, dialogic speech	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
2. A person	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours phonetic exercises, lexical material, dialogic speech,	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
3. Weather and natural phenomena	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours phonetic exercises, introductory reading lexical material, conversational topic	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
4. Studying in higher educational institutions	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours phonetic exercises, introductory reading conducting a discourse on situationally determined topics	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
5. Food. Restaurant	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours phonetic exercises, lexical material, dialogic speech, introductory reading	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
6. Services and purchases	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	6 academic hours lexical material, dialogic speech, introductory reading	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
7. Travel. Leisure	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours introductory reading, text translation, vocabulary work, monologue on the topic	5, 4, 3, 2	According to the curriculum
8. Dwelling	Practice.	[1-5, 7,	6 academic hours	5, 4, 3, 2	According to

	independent work	11, 12, 15, 16]	introductory reading, text translation, lexical material, dialogue during the discussion of housing problems		<i>the curriculum</i>
9. Dreams and plans	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	8 academic hours introductory reading, text translation, vocabulary work, monologue on the topic	5, 4, 3, 2	<i>According to the curriculum</i>
10. Ukraine is the country where I study	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	12 academic hours introductory reading, text translation, conducting a discourse on situationally determined topics	5, 4, 3, 2	<i>According to the curriculum</i>
11. Visiting a doctor	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	10 academic hours use of lexical and grammatical strategies of dialogue with the doctor during role-playing games; editing your own and someone else's speech	5, 4, 3, 2	<i>According to the curriculum</i>
<b>Section 2. Structural-semantic and functional features of general scientific and professional discourses</b>					
12. Expression of definition, request, complete / private information about the subject (person), phenomenon, situation	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	60 academic hours listening to audio recordings of texts and words on the topic, exercises on multiple choice on understanding of the listened information, search reading, formulation of individual search results on relevant topics, informative dialogue with elements of prescriptive dialogue	5, 4, 3, 2	<i>According to the curriculum</i>
13. Expression of the short text about the offered intensive program	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	60 academic hours listening to audio recordings of texts and words on the topic, exercises on multiple choice on understanding of the listened information, search reading, formulation of individual search results on relevant topics, informative dialogue with elements of prescriptive dialogue	5, 4, 3, 2	<i>According to the curriculum</i>
14. Terminology in professional communication. Features of Ukrainian medical terminology	Practice. independent work	[1-5, 7, 11, 12, 15, 16]	100 academic hours search reading and translation of texts from the textbook [5], conversational topics; reproduction of terminology in a foreign language in oral and written forms; synthesizing programs of own speech behavior	5, 4, 3, 2	<i>According to the curriculum</i>

#### 6. Grading System

General Course Grading	Current checking is based on the checking of theoretical knowledge, skills and abilities in practical classes (workshops). Student's homework/self-education activities is graded in practical classes and is the component of the final grading. Current checking is carried out during classes and is to verify the level of understanding the topic. The ways of checking are: a) test tasks that imply only one correct answer;
------------------------	---

- b) test tasks that imply multiple choice;
- c) individual oral examination, interview;
- d) reading, listening, audiovisual reception;
- e) monologue and dialogic speech in different socio-cultural communicative situations;
- f) control of practical writing skills.

Students' grades ("excellent" – 5, "good" – 4, "satisfactory" – 3, "unsatisfactory" – 2) are displayed in the registers (journals of attendance).

Final checking is carried out in the form of differentiated credit (in written).

Student's work during each practical class (workshop) is evaluated according to traditional grading system, i.e. a student may receive a grade 2, 3, 4, or 5 depending on their productivity during the class. The sum of grades for each lesson is divided into the quantity of classes per section and converted into the number according to *Table 1*.

**Table 1.** Conversion of the average grade into points (for the courses that are completed with a differentiated credit)

4-grade scale	120-grade scale	4-grade scale	120-grade scale	4-grade scale	120-grade scale	4-grade scale	120-grade scale
5	120	4,45	107	3,91	94	3,37	81
4,95	119	4,41	106	3,87	93	3,33	80
4,91	118	4,37	105	3,83	92	3,29	79
4,87	117	4,33	104	3,79	91	3,25	78
4,83	116	4,29	103	3,74	90	3,2	77
4,79	115	4,25	102	3,7	89	3,16	76
4,75	114	4,2	101	3,66	88	3,12	75
4,7	113	4,16	100	3,62	87	3,08	74
4,66	112	4,12	99	3,58	86	3,04	73
4,62	111	4,08	98	3,54	85	3	72
4,58	110	4,04	97	3,49	84	Under 3	Unsatisfactory
4,54	109	3,99	96	3,45	83		
4,5	108	3,95	95	3,41	82		

*The highest grade* for class work during one section: 120 points.

*The highest grade* for class work during one section in order to get a permission to pass the credit: 72 points. The average is rounding to two decimal places, e.g. 4.587 → 4.59.

Evaluation of students' independent work. Students' independent work within a class topic is evaluated during the current checking of the topic. The assimilation of topics that are planned for independent work only is checked during the final section control.

The highest grade for the final control: 80 points.

**Table 2.** Grading scale of the differentiated credit

Traditional (National) Scale	Point Scale
«5»	70-80
«4»	60-69
«3»	50-59

Final testation grade is considered to be satisfactory if the student scored at least 60% of the maximum quantity of points (for a 200-point scale it is at least 50 points).

The final number of points that the student scored in the course is defined as the sum of points for current learning activities (*Table 1*) and for the final control a differentiated credit (*Table 2*).


**Table 3.** Conversion of the average grade into points

4-grade scale	200-grade scale	4-grade scale	200-grade scale	4-grade scale	120-grade scale	4-grade scale	200-grade scale
5	200	4,47	179	3,94	158	3,42	137
4,97	199	4,45	178	3,92	157	3,4	136
4,95	198	4,42	177	3,89	156	3,37	135
4,92	197	4,4	176	3,87	155	3,35	134
4,9	196	4,37	175	3,84	154	3,32	133
4,87	195	4,35	174	3,82	153	3,3	132
4,85	194	4,32	173	3,79	152	3,27	131
4,82	193	4,3	172	3,77	151	3,25	130
4,8	192	4,27	171	3,74	150	3,22	129
4,77	191	4,24	170	3,72	149	3,2	128
4,75	190	4,22	169	3,7	148	3,17	127
4,72	189	4,19	168	3,67	147	3,15	126
4,7	188	4,17	167	3,65	146	3,12	125
4,67	187	4,14	166	3,62	145	3,1	124

	4,65	186	4,12	165	3,6	144	3,07	123		
	4,62	185	4,09	164	3,57	143	3,05	122		
	4,6	184	4,07	163	3,55	142	3,02	121		
	4,57	183	4,04	162	3,52	141	3	120		
	4,55	182	4,02	161	3,5	140	Under 3	Unsatisfactory		
	4,52	181	3,99	160	3,47	139				
	4,5	180	3,97	159	3,45	138				
Final test requirements	The final work is performed as a test (in written). The test includes 40 items that all have only one correct answer. Each correct answer is evaluated up to two points. A student has to choose one of 3-4 options.									
Practical Classes/ Workshops	<b>Section 1</b>									
1.	What is your name? How are you? Words of etiquette.								2	
2.	People and things around us.								2	
3.	Parts of the body. Traits. Description of personality.								2	
4.	My family. Kind of activity.								2	
5.	Months. Season.								2	
6.	Weather. Phenomena of nature.								2	
7.	My work day.								2	
8.	My day off.								2	
9.	Food.								2	
10.	Catering establishments. In the dining room, cafe.								2	
11.	In store. In the market. In the supermarket.								2	
12.	Clothing. Shoes. In a clothing and footwear store.								2	
13.	Means of transport. At the airport. At the station.								2	
14.	Leisure. Hobby.								2	
15.	Apartment. Home. Room.								2	
16.	Home and life. Rental housing. Utilities.								2	
17.	Who to be? My future profession.								2	
18.	How I imagine my future.								2	
19.	Geographical information about Ukraine. Socio-political life of Ukraine.								2	
20.	Kyiv is the capital.								2	
21.	Holidays and traditions in Ukraine.								2	
22.	At the dentist.								2	
23.	We buy medicine.								2	
24.	Current control.								2	
25.	Final test #1.								2	
	<b>Section 2</b>									
26.	Biology is the science of life.								2	
27.	Sections of biology.								2	
28.	History of dentistry.								4	
29.	Hippocrates.								2	
20.	Interesting facts from the history of dentistry.								4	
21.	Sections of dentistry.								4	
22.	Dental clinic and dental office.								4	
23.	General scientific, interdisciplinary and specialized terminology.								4	
24.	Terms-names of life processes and human functions								4	
25.	organism.								6	
26.	Terms-names of dental diseases, their forms and signs (symptoms, syndromes).								6	
27.	Terms to indicate the causes of dental diseases.								6	
28.	Terms to indicate the methods and techniques of examination and treatment.								4	
29.	Medical and technical terms - the names of dental instruments.								4	
30.	Current control.								2	
31.	Final test #2.								2	
	Total								110	

Classwork			
Section 1		Section 2	
	Sum		Sum
Final checking	2-5	Final checking	2-5
Test	2-5	Test	2-5
Work during classes	2-5	Work during classes	2-5
	72-120		72-120
Admission to the final testing (a differentiated credit)		Students who have fully completed the program of the course are admitted to the differentiated test: they have attended all the classes within the curriculum, have no any academic debt; worked out all the grammar matters in theory, performed practical tasks and received at least 72 points for class work, i.e. have grade for each practical class (workshop), and their average grade is at least 3.0).	
7. Course policy			
The educational process is organized in accordance with the European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS) in order to evaluate students' productivity. The grades gained during practical classes (workshops) as well as that gained for the independent work and final testing are summarized. Students' both participation and efficiency must be taken into account. Absence and/or being late without a reason is unacceptable. No using a mobile phone, tablet, or other mobile device during the class work (except for that foreseen in the curriculum)! No plagiarism! All the tasks must be done and presented on time.			
8. Sources			
<b>Compulsory literature</b>			
1. Голод Н. С. Українська мова як іноземна : [навчально-методичне видання] / Н.С. Голод, М. В. Панчишин, З. Я. Родчин. – Івано-Франківськ : ІФНМУ, 2014. – Ч. 1. – 202 с. : іл.			
2. Кобзей Н. В. Українська мова як іноземна : [навчально-методичне видання] / Н.В. Кобзей, У. В. Соловій. – Івано-Франківськ : ІФНМУ, 2014. – Ч. 1. – 138 с.			
3. Куйловська Н. Л. Українська мова як іноземна: [навчально-методичне видання] / Н. Л. Куйловська, У. В. Соловій. – Івано-Франківськ : ІФНМУ, 2015. – Ч. 1. – 148 с. : іл.			
4. Вінницька В. М. Українська мова. Практичний курс граматики для студентів-іноземців : [підручник] / В. М. Вінницька, Н. П. Плющ. – К. : Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2003. – 272 с.			
<b>Additional literature</b>			
5. Кисіль Г. Г. Культура мовлення медика : [навчальний посібник] / Г. Г. Кисіль, В. Ф. Москаленко, В. З. Нетяженко, І. В. Мельник. – К. : Здоров'я, 2010. – 464 с.			
6. Фролова Т. Д. Українська за 26 днів : Українська для тих, хто її не вивчав : [навч. посіб.] / Т. Д. Фролова. – К. : Видавництво А.С.К., 2004. – 304 с. – (Вивчай сам).			
7. Українсько-англійсько-арабський тлумачний словник медичних термінів : 8000 слів і словосполук / [укл. Р. Б. Голод, Г. Я. Іванишин, С. В. Личук та ін.] - е вид. – Івано-Франківськ, 2013. – 492 с.			
<b>Literature in English</b>			
8. Evans Virginia, Dooley Jenny, Trang M. Tran. Career Paths. Medical. – Express Publishing, 2012. – 39 p.			
9. Longman Exams Dictionary. – Pearson Longman, 2006. – 1833 p.			
10. Rawdon Wyatt. Check your english vocabulary for to efl. / Wyatt Rawdon. – A Black Publishers Ltd, 2007. – 126 p.			
11. Thornbury Scott. How to teach vocabulary. – Pearson Education Limited, 2002. – 185 p.			
12. Thornbury Scott. How to teach speaking. – Pearson Education Limited, 2005. – 156 p.			
<b>E-sources</b>			
13. Уроки державної мови. — <a href="http://mova.kreschatic.kiev.ua/">http://mova.kreschatic.kiev.ua/</a>			
14. Loecsen. — <a href="https://www.loecsen.com/en/learn-ukrainian">https://www.loecsen.com/en/learn-ukrainian</a>			
15. Ukrainian Lessons. — <a href="https://www.ukrainianlessons.com/">https://www.ukrainianlessons.com/</a>			
16. Learn Ukrainian. — <a href="http://ilanguages.org/ukrainian.php">http://ilanguages.org/ukrainian.php</a>			
17. .UKR. — <a href="https://speakukraine.net">https://speakukraine.net</a>			
18. Funky Ukrainian. — <a href="http://www.funkyukrainian.com">http://www.funkyukrainian.com</a>			

Lecturer



L. Dudarenko, PhD on Philological Sciences